

**CALIFORNIA SECRETARY OF STATE
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS
AUGUST 2020**

ELECTIONS GLOSSARY TERMS

ENGLISH	SOMALI
accessible to voters with disabilities	Ay geli karaan cod bixiyayaasha naafada ah.
address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration	Si qarsoodi ah u sheeg barnaamij loo yaqaano Nabad ku ahow Gurigaaga, kaas oo siinaya codbixiyayaasha diiwaan-gelin qarsoon
address where you live	ciwaanka meesha aad ku nooshahay
address for your mail	Cinwaanka E-mail-kaaga
affidavit of registration	dhaar cadaynaysa diiwaangelinta
alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio	qaab kale - tusaalooyinka waxaa ka mid ah, luqadaha aan Ingiriiska ahayn, Braille, daabacaad weyn, iyo maqal la duubay
amendment	wax ka beddelid
American Independent Party	Xisbiga Madaxa Banaan ee Mareykanka
Americans with Disabilities Act	Xeerka Naafada ee muwadinka Maraykanka ah
assistance in voting	Taakulaynta cod bixinta
Assistant County Clerk	Cawiyaha xoghaynta degmada
Assistant Registrar of Voters	Caawiyaha Diiwaan Geliyaha Cod-bixiyaasha
audio ballot	Cod bixin maqal
Ballot	warqada cod-bixinta

ballot box	Sanduuqa cod-bixinta
ballot card	kaarka cod-bixinta
ballot drop box/location	sanduuqa/meesha warqada codbixinta lagu rido
ballot drop off location	meesha warqada codbixinta lagu rido
ballot marking device	qalabka calaamadinta warqada codbixinta
ballot measure	cabirka cod-bixinta
ballot stub	haraaga warqada cod-bixinta
bilingual poll worker	shaqaalaha cod-bixinta labada luuqadod
bond measure	cabirka curaarta
California Constitution	Dastuurka kaliforniya
California Secretary of State's office	Xafiska Xoghayaha Gobolka California
Candidate	Musharax
cast a vote	Cod dhiibasho
Conditional Voter Registration	Diiwaangelinta Codbixiyaha ee Shuruudaysan
confirm your registration	xaqiiqi diiwaangelintaada
consolidated precinct	Xaafado codbixin oo isku dhafan
Constitutional	Dastuuri ah
County	Degmada
County Clerk	Karaaniga Degmada
county measure	tallaabada fulinta degmada
County Voter Information Guide	Tilmamaha xogaha Cod- bixiyaha Degmada
curbside voting	Codaynta wadada qarkeeda
decline to state	diidmo caddeyn
Democratic Party	Xisbiga Dimuqraadiga
District	Degmo
drive-through voting	codbixin gaari lala dhexmarayo
duplicate vote	Labo mar codayn

ballot drop box/location	sanduuqa/meesha warqada codbixinta lagu rido
ballot drop off location	meesha warqada codbixinta lagu rido
ballot marking device	qalabka calaamadinta warqada codbixinta
ballot measure	cabirka cod-bixinta
ballot stub	haraaga warqada cod-bixinta
bilingual poll worker	shaqaalaha cod-bixinta labada luuqadod
bond measure	cabirka curaarta
California Constitution	Dastuurka kaliforniya
California Secretary of State's office	Xafiska Xoghayaha Gobolka California
Candidate	Musharax
cast a vote	Cod dhiibasho
Conditional Voter Registration	Diiwaangelinta Codbixiyaha ee Shuruudaysan
confirm your registration	xaqijii diiwaangelintaada
consolidated precinct	Xaafado codbixin oo isku dhafan
Constitutional	Dastuuri ah
County	Degmada
County Clerk	Karaaniga Degmada
county measure	tallaabada fulinta degmada
County Voter Information Guide	Tilmamaha xogaha Cod- bixiyaha Degmada
curbside voting	Codaynta wadada qarkeeda
decline to state	diidmo caddeyn
Democratic Party	Xisbiga Dimuqraadiga
District	Degmo
drive-through voting	codbixin gaari lala dhexmarayo
duplicate vote	Labo mar codayn
early voting	codbixinta wakhti hore
elderly voters	Codbixiyaasha waayeelka ah

Election	Doorashada
Election Administration Plan (EAP)	Qorshaha Maamulka Doorashada (EAP)
Election Day	Maalinta doorashada
election inspector	Kormeeraha doorashada
election observer	kor jogaha doorashada
election official	sarkaalka doorashada
election worker	shaqaalaha doorashada
Electioneering	Doorashada
electronic pollbook or e-pollbook	buuga doorashada elektirooniga ah
eligible voters	dadka uqalma codbixinta
fiscal impact	saameynta maaliyadeed
general election	doorashada guud
Green Party	xisbiga Cagaaran
identification	Aqoonsi
initiative measure	Talaabooyinka hore
instructions to voters	hagida cod-bixiyayaasha
Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)	Gudiga La-talinta Helitaanka luqadda (LAAC)
layout guidance	hanaanka hagida
Libertarian Party	xisbiga liibaraal
local measure	xeer hoosaadyada dhaw
mail ballots	waraqada cod-bixinta ee boostada lagu diro
marking device	qalabka calamadeynta
military and overseas voters	militariga iyo cod-bixiyaasha dibada ku nool
multilingual services	adeega luqadaha badan
No	Maya
No Party Preference	majirto Xulasho Xisbi
Nonpartisan	xisbi laawe

Office of the Registrar of Voters	xafiska Diiwaan Geliyaha Cod-bixiyaasha
official ballot	codbixinta rasmiga ah
Overvote	codbixin xad dhaaf ah
paper ballot	warqada cod-bixinta
Peace and Freedom Party	Xisbiga Nabada iyo Xoriyada
please print	fadlan daabac
poll worker	shaqalaha cod-bixinta
polling place	goobta cod-bixinta
Precinct	Xafadaan
pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and their registration will become active once they turn 18 years old	Diiwaangelin hore - Dhallinyarada Kaalifoorniya waxay horay isu diiwaan gelin karaan inay codeeyaan hadi ay jiraan 16 ama 17 sano ayna buuxiyaan shuruudaha kale ee u qalmida diiwaangelinta cod- bixiyaha diiwaangelintooduna waxay noqon doontaa mid jirta marka ay gaaraan 18 sano.
primary election	doorashada kowaad
proposition	soo jeedin
provisional ballot	warqada codbixinta ee ku meel gaarka ah
provisional ballot envelope	baqshada doorashada ku meel gaarka ah
public comment period	mudada faallooyinka dadweynaha
public consultation meeting	kulanka wadatashiga dadweynaha
public hearing	dhageysiga dadweynaha
recall election	dib u soo clinta doorashada

register to vote	isdiiwaangeli si aad u codeyso
registered voters	cod bixiyayaasha diiwaangashan
registration form	foomka diiwaangelinta
referendum measure	tallaabooyinka aftida dadweynaha
Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)	Codeynta ayda fog ee boostadu tagi karto
replacement ballot	bedelka warqada cod-bixinta
Republican Party	xisbiga Jamhuuriga
re-register	dib isu diiwaan geli
Roster	Liiska
runoff election	doorashada ku celiska ah
sample ballot	caynka warqada codbixinta
school measure	tallaabooyinka dugsiga
secrecy sleeve	qarinta sirta
Signature	Saxixa
special election	doorashada gaarka ah
spoiled ballot	warqad codbixin qaribmatay
state initiative	Amba qaadka gobolka
state measure	tallaabada gobolka
Statewide Special Election	Doorashada Gaarka ah ee Gobolka oo dhan
Styles	Hababka
touch screen	shashada la taabto
Vote	Codka
vote both sides of the ballot	ku codee labada dhinac ee warqada cod-bixinta
vote center	xarunta cod bixinta
vote for no more than	ku codee wax aan ka badnayn
vote for one	mid u codee
vote for upto	u codee ilaa
Vote by Mail	Ku codee Boostada

Vote by Mail return envelope	Ku codee baqshada soo celinta boostada
Voter	Codeyaha
Voter Bill of Rights	Sharciga Xuquuqda Cod bixiyaha
voter feedback	ra'yiga Cod-bixiyaha
voter information pamphlet	buugga yar ee xogta codbixiyaha
voter instructions	tilmaamaha codbixiyaha
voter outreach	gaarsiinta cod-bixiyaha
voter outreach plan	qorshaha gaarsiinta cod-bixiyaha
voter services	adeegyada cod-bixiyaha
Voter's Choice Act	xeerka Doorashada Cod-bixiyaha
voters with disabilities	codbixiyaasha naafada ah
Voting	Codbixinta
Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC)	Gudiga La-talinta Helitaanka Codeynta (VAAC)
voting booth	qolka codeynta
voting equipment	qalabka codeynta
Voting Rights Act	sharciga Xuquuqda Codbixinta
voting station	xarunta codbixinta
wheelchair accessible	Gaariga curyaanka lagu riixo oo la heli karo
write-in candidate	qor musharax
Yes	Haa

COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

cleaning supplies	shayada wax lagu nadiifiyo
commonly used surfaces	sagxadaha sida cadiga ah loo isticmaalo

Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	xeerka gargaarka Coronavirus, caawimo, iyo Amniga dhaqaalaha (CARES)
County Health Guidance	tilmaamaha Caafimaadka Degmada
County Health Officials	SaraakishaCaafimaadkee Degmada
coverage of the mouth and nose	daboolida afka iyo sanko
COVID-19 pandemic	Cudurka COVID-19
COVID-19 prevention plan	qorshaha ka hortaga COVID-19
COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion	Calaamadaha COVID-19 - waxaa ka mid ah qandho ama qarqaryo, qufac, neefta oo ku qabata ama neefsashada oo ku adkaata, daal, muruq ama jir xanuun, madax xanuun, dhadhan cusub ama uur, dhuun xanuun, ciriiri
or runny nose, nausea, vomiting, or diarrhea, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	ama duuf dareera, lalabo, matag, ama shuban, sida ay sharaxeen Xarumaha Xakamaynta iyo Ka hortaga Cudurada
disinfecting tools	qalabka jeermiska dila
disinfecting wipes	masaxida jeermiska
Executive Order N-64-20	Amar Fulinta N-64-20
Executive Order N-67-20	Amar Fulinta N-67-20
face covering	daboolida wajiga
face mask	maaskarka wajiga
face shield	gaashaanka wajiga
Fever	Qandho
Gloves	Galoofyada
hand hygiene	nadafada gacanta
hand sanitizer	Gacmo jeermis ka disho

hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable	Gacmo-dhaqida - gacmaha lagu dhaqo saabuun iyo biyo iyo xoqista ugu yaraan 20 ilbiriqsi, ama isticmaal gacmo nadifiyaha meesha aan laga heli karin saabuun ama biyo socda.
health and safety	caafimaadka iyo badbaadada
high-use areas	Meelaha isticmaalkoodu sareeyo
illness – reported illness ranges from very mild (some people have no symptoms) to severe illness	jirada - xannuunada la soo sheegay waxay u dhaxeysa mid aad u fudud (dadka qaar ma laha calaamado) ilaa xanuun daran
protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear	qalabka cudurka kaa illaaliya - waxaa ka mid ah wejiga daboolida, gacmo-gashiyada, iyo qalabka kale ee difaaca cudurka
physical barrier	caqabad jireed
physical distancing	kala fogeynta jirka
plexiglass	Xikmad
potentially infectious	sida qaalibka ah faafi kara
proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	hindhisada iyo anshaxa qufaca sida saxda ah - waxaa ka mid ah daboolida qufaca iyo hindhisada iyo gacmaha oo la dhaqo si ay u caawiyaan xakamaynta cudurka, sida ay u sharaxeen Xarumaha Xakamaynta iyo Ka hortaga Cudurada.
public health guidance	hagida caafimaadka bulshada
public health officials	saraakisha caafimaadka bulshada
risk assessment	qimeynta khatarta
serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes	xaaladaha caafimaa ee khatarta ah ee cudurku ku dhex gabado-waxaa ka mid ah xaladaha wadnaha ama

	sambabaha ama sonkorowga
Stay-At-Home Order	Amarka Jogitaanka-Guriga
Temperature	Heerkulka
voter directional signs	calamadaha jiheynta cod-bixiyaha
voting system cleaning	nadafada nidaamka codeynta

COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

Please wear a facial covering over your nose and mouth.	Fadlan dabool sankaa iyo afkaaga
Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.	Joogtee masaafo 6 feet ah inay u dhaxayso adiga iyo kuwa kale ee dhismaha kula jooga
Avoid physical contact.	qofna ha taaban.
Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.	Isticmaal daawada jeermiska gacanta ka disho marka aad soo galeyso barta baarista ka hor iyo kadib mark cod bixinta.
Place your own ballot into the tabulator or ballot box.	codbixintaada ku rid ama dhig sanduuqa codbixinta.
Thanks for wearing your mask.	Waad ku mahadsantahay xirashada maas-kaha
Remember to use the hand sanitizer.	Xususnow inaad isticmaasho nadifiyaha gacmaha.
Thanks for keeping your distance.	Wad ku mahadsantahay dhowrista masaafada.
Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.	Hubso in gacmahaagu qalalan yihiin ka hor intadan taban warqada cod-bixintaada.
Place used items here for cleaning.	halkan dhig sheyada la isticmaalay.

<p>Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.</p>	<p>Tilmaamaha caafimaadka si loo isticmaalo wejig daboolida iyo joogtaynta kala fogaanshaha dadka ayaa halkaan loogu talagalay in lagu badbaadiyo adiga iyo dadka kale. Fadlan raac tilmaamahaas.</p>
<p>A face covering can be provided for you to use, if available.</p>	<p>Wax Wijiga lagu daboolo ayaa lagu siin karaa si aad u isticmaasho, hadi la heli karo.</p>
<p>We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters.</p>	<p>Waan ka xun nahay in adan rabin inaad raacdo tilmaamaha, laakin waxaan xushmeyna xuquuqdaada inaad codayso. Fadlan waqti yar na sii si aan u habayno aaga si aan u suuragelino masaafada kala fogaansh qofeed oo dheeri ah oo u dhexeya idinka, saxibadayada kale ee shaqada doorashada wada, kormeerayaasha, iyo cod bixiyaasha kale.</p>
<p>Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.</p>	<p>Ku codeynta boostada waa iqtiyaar amin ah si looga fogaado soo qadista COVID-19 inta aad codaynayso.</p>

<p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none">• Wear a face covering.• Maintain physical distance of six feet from people not from your household.• Use hand sanitizer stations.• Follow any additional guidance provided at the voting location.	<p>Markaad geleyso goobta cod bixinta, fadlan:</p> <ul style="list-style-type: none">• Xiro weeji daboolo.• Joogtee masaafada jireed ee lix feet dadka aan qoyskaaga ahayn.• Isticmaal daawada nadafada gacmaha.• Raac wixii tilmaan dheerad ah ee lagu siiyo marka aad joogto goobta cod-bixinta.
--	---